

***Heteros* ja *allos*, usko ja kielillä puhuminen, sekä muut ilmenemishyödyt**

213. ἄλλος, *allos*

adj. toinen

Allos esiintyy Ut:ssa 155 kertaa. Monesti sanoilla *allos* ja *heteros* (1897) on sama merkitys, ja niitä käytetään vaihtoehtoisesti.

Teologisesti merkittäviä ovat ne kohdat (esim. Gal 1:6-9), joissa näiden sanojen merkityssisältö on erilainen.

Heteros nimittäin ilmaisee laadullista eroa, kun taas *allos* ilmaisee määrällistä eroa. Sanan *allos* tavanomaisen merkityksen voisikin sanoa olevan 'toinen (samanlainen)', kun taas *heteros* saattaa merkitä 'toinen, toisenlainen'.

Syn. 1897.

Heteros esiintyy Ut:ssa 99 kertaa.

Galatalaiskirje 1:6 – 9

6. Minua kummastuttaa, että te niin äkkiä käännytte hänestä, joka on kutsunut teidät Kristuksen armossa, pois **toisenlaiseen** (*heteros*) evankeliumiin,

7. joka kuitenkin ei ole mikään **toinen** (*allos*); on vain eräitä, jotka hämmentävät teitä ja tahtovat vääristellä Kristuksen evankeliumin.

8. Mutta vaikka me, tai vaikka enkeli taivaasta julistaisi teille evankeliumia, joka on **vastoin** (*para*) sitä, minkä me olemme teille julistaneet, hän olkoon kirottu.

9. Niinkuin ennenkin olemme sanoneet, niin sanon nytkin taas: jos joku julistaa teille evankeliumia, joka on **vastoin** (*para*) sitä, minkä te olette saaneet, hän olkoon kirottu.

3322. παρά, *para*

(lyh. *par*) prep. 1. (gen.) luota, -lta; 2. (dat.) luona, -lla; 3. (akk.) luo, -lle, viereen, pitkin, vieressä; vastoin, vaille; enemmän kuin, kuin; 4. alkulii-te: lähellä, vieressä, viereen, ohi, yli, luo, väärin, salaa, vastoin; ilm. muutosta ja vaihtoa

I Kor. 12:7-11 (Tässä on nyt korjattu käännös näistä jakeista)

Ja jokaiselle annetaan hengen ilmeneminen hyödyksi,

8. **joksi** (*hō*) hengen kautta annetaan viisauden sana,

toiseksi (*allos*) saman hengen mukaan tiedon sana,

9. **toiseksi** (*heteros*) **usko** samassa hengessä,

toiseksi (*allos*) parantamisien armolahjoja samassa hengessä,

10. **toiseksi** (*allos*) voimatekojen voimavaikutuksia,

toiseksi (*allos*) profetoimista,

toiseksi (*allos*) henkien erotteluja,

toiseksi (*heteros*) **eri kielillä** (*puhumista*),

toiseksi (*allos*) kielillä (*puhumisen*) selitys.

11. Kaikki nämä vaikuttaa yksi ja sama henki jakaen jokaiselle niinkuin kukin (*itse*) tahtoo

Sananlaskut 4:20 – 27

20. Poikani, kuuntele minun puhettani, kallista korvasi minun sanoilleni.

21. Älkööt ne väistykö silmistäsi, kätke ne **sydämesi sisimpään**;

22. sillä ne ovat elämä sille, joka ne löytää, ja lääke koko hänen ruumiillensa.

23. **Yli kaiken varottavan varjele sydämesi, sillä sieltä elämä lähtee.**

24. Poista itsestäsi suun kavaluus, ja karkoita luotasi huulten vääryys.

25. Katsokoot sinun silmäsi suoraan, eteenpäin olkoon katseesi luotu.

26. Tasoita polku jaloillesi, ja kaikki sinun tiesi olkoot vakaat.

27. Älä poikkeakaan oikeaan, älä vasempaan, väistä jalkasi pahasta.

Matteus 12:34 – 35

34. Te kyykkäärmeitten sikiöt, kuinka te saattaisitte hyvää puhua, kun itse olette pahoja? **Sillä sydämen kyllyydestä suu puhuu.**

35. Hyvä ihminen tuo hyvän runsaudesta esille hyvää, ja paha ihminen tuo pahan runsaudesta esille pahaa.

Ap.t. 15:7 – 11

7. Ja kun oli paljon väitelty, nousi Pietari ja sanoi heille: "Miehet, veljet, te tiedätte, että Jumala jo kauan aikaa sitten teki teidän keskuudessanne sen valinnan, että pakanat minun suustani saisivat kuulla evankeliumin sanan ja tulisivat **uskoon**.

8. Ja Jumala, **sydänten** tuntija, todisti heidän puolestansa, antaen heille **Pyhän Hengen** samoin kuin meillekin,

9. eikä tehnyt mitään erotusta meidän ja heidän kesken, sillä hän puhdisti heidän **sydämensä uskolla**.

10. Miksi te siis nyt kiusaatte Jumalaa ja tahdotte panna opetuslasten niskaan ikeen, jota eivät meidän isämme emmekä mekään ole jaksaneet kantaa?

11. Mutta me uskomme Herran Jeesuksen armon kautta pelastuvamme, samalla tapaa kuin hekin."

Room. 10:6 – 10

6. Mutta se vanhurskaus, joka uskosta tulee, sanoo näin: "Älä sano **sydämessäsi**: Kuka nousee taivaaseen?" se on: tuomaan Kristusta alas,

7. tahi: "Kuka astuu alas syvyyteen?" se on: nostamaan Kristusta kuolleista.

8. Mutta mitä se sanoo? "Sana on sinua lähellä, sinun suussasi ja sinun **sydämessäsi**"; se on se **uskon** sana, jota me saarnaamme.

9. Sillä jos sinä tunnustat suullasi Jeesuksen Herraksi ja **uskot sydämessäsi**, että Jumala on hänet kuolleista herättänyt, niin sinä pelastut;
10. sillä **sydämen uskolla** tullaan vanhurskaaksi ja suun tunnustuksella pelastutaan.

Gal. 4:1 – 7

- Mutta minä sanon: niin kauan kuin perillinen on alaikäinen, ei hän missään kohden eroa orjasta, vaikka hän onkin kaiken herra;
2. vaan hän on holhoojain ja huoneenhaltijain alainen isän määräämään aikaan asti.
3. Samoin mekin; kun olimme alaikäisiä, olimme orjuutetut maailman alkeisvoimien alle.
4. Mutta kun aika oli täytetty, lähetti Jumala Poikansa, vaimosta syntyneen, lain alaiseksi syntyneen,
5. lunastamaan lain alaiset, että me pääsisimme lapsen asemaan.
6. Ja koska te olette lapsia, on **Jumala lähettänyt meidän (teidän) sydämeemme (sydämiinne) Poikansa Hengen, joka huutaa: "Abba! Isä!"**
7. Niinpä sinä et siis enää ole orja, vaan lapsi; mutta jos olet lapsi, olet myös perillinen Jumalan kautta.

Ef. 3:14 – 21

14. Sentähden minä notkistan polveni Isän edessä,
15. josta kaikki, millä isä on, taivaissa ja maan päällä, saa nimensä,
16. että hän kirkkautensa runsauden mukaisesti antaisi teidän, **sisällisen ihmisenne** puolesta, voimassa vahvistua hänen **Henkensä** kautta
17. ja Kristuksen **asua uskon** kautta teidän **sydämissänne**,
18. niin että te, **rakkauteen** juurtuneina ja perustuneina, voisitte kaikkien pyhien kanssa käsittää, mikä leveys ja pituus ja korkeus ja syvyys on,
19. ja oppia tuntemaan **Kristuksen rakkauden**, joka on kaikkea tietoa ylempänä; että tulisitte täyteen Jumalan kaikkea täyteyttä.
20. Mutta hänelle, joka voi tehdä enemmän, monin verroin enemmän kuin kaikki, mitä me anomme tai ymmärrämme, sen voiman mukaan, joka meissä vaikuttaa,
21. hänelle kunnia seurakunnassa ja Kristuksessa Jeesuksessa kautta kaikkien sukupolvien, aina ja iankaikkisesti! Amen.

Ef. 3:14 – 21 (tarkennettu ja laajennettu)

14. Sentähden (*luvussa 2. esitetyn armon tähden*) minä notkistan polveni Isän edessä (*eli rukoilen nöyrästi*),
15. josta koko isän perhe (*suku*), taivaissa (*Kristus ja enkelit*) ja maan päällä (*uudesti syntyneet uskovat*), saa nimensä,
16. että hän kirkkautensa runsauden (*Kuinka suuri se on?*) mukaisesti antaisi teidän, **sisällisen ihmisenne (sydämenne)** puolesta, voimassa vahvistua hänen **henkensä** kautta (*joka on lahja*)
17. ja Kristuksen **asua uskon** kautta teidän **sydämissänne**,
18. niin että te, rakkauteen juurtuneina ja perustuneina, voisitte kaikkien pyhien kanssa (*kouriintuntuvalla tavalla*) käsittää, mikä (*Kristuksen*) leveys ja pituus ja korkeus ja syvyys on (*kuinka mittaamattoman suuri hän on*),
19. ja oppia (*kokemusperäisesti*) tuntemaan Kristuksen rakkauden, joka on kaikkea tietoa ylempänä; että tulisitte (*absoluuttisen*) täyteen Jumalan kaikkea täyteyttä.
20. Mutta hänelle (*Jumalalle*), joka kykenee (*rajattomalla potentiaalisella voimallaan*) tekemään super-ylenmääräisesti ylitse kaiken, mitä me anomme tai ymmärrämme, sen voiman mukaan, joka meissä vaikuttaa,

21. hänelle (*Jumalalle*) kunnia seurakunnassa ja Kristuksessa Jeesuksessa kautta kaikkien sukupolvien, aina ja iankaikkisesti! Amen.]

Matteus 15:22 – 28

22. Ja katso, kanaanilainen vaimo tuli niiltä seuduilta ja huusi sanoen: "Herra, Daavidin poika, armahda minua. Riivaaja vaivaa kauheasti minun tytärtäni."

23. Mutta hän ei vastannut hänelle sanaakaan. Niin hänen opetuslapsensa tulivat ja rukoilivat häntä sanoen: "Päästä hänet menemään, sillä hän huutaa meidän jälkeemme".

24. Hän vastasi ja sanoi: "Minua ei ole lähetetty muitten kuin Israelin huoneen kadonneitten lammasten tykö".

25. Mutta vaimo tuli ja kumarsi häntä ja sanoi: "Herra, auta minua".

26. Mutta hän vastasi ja sanoi: "Ei ole soveliasta ottaa lasten leipää ja heittää penikoille".

27. Mutta vaimo sanoi: "Niin, Herra; mutta syöväthän penikatkin niitä muruja, jotka heidän herrainsa pöydältä putoavat".

28. Silloin Jeesus vastasi ja sanoi hänelle: "Oi vaimo, **suuri on sinun uskosi**, tapahtukoon sinulle, niinkuin tahdot". Ja hänen tyttärensä oli siitä hetkestä terve.

Room. 15:10 – 13

10. Ja vielä on sanottu: "Riemitkaa, te pakanat, hänen kansansa kanssa".

11. Ja taas: "Kiittäkää Herraa, kaikki pakanat, ja ylistäkööt häntä kaikki kansat".

12. Ja myös Esaias sanoo: "On tuleva Iisain juurivesa, hän, joka nousee hallitsemaan pakanoita; häneen pakanat panevat toivonsa".

13. Mutta **toivon** Jumala täyttäköön teidät kaikella ilolla ja rauhalla **uskossa**, niin että teillä olisi **runsas toivo Pyhän Hengen voiman kautta**.

Ef. 1:17 – 21

15. Sentähden, kun kuulin siitä uskosta, joka teillä on Herrassa Jeesuksessa, ja teidän rakkaudestanne kaikkia pyhiä kohtaan,

16. en minäkään lakkaa kiittämästä teidän tähtenne, kun muistelen teitä rukouksissani,

17. anoen, että meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen Jumala, kirkkauden Isä, antaisi teille viisauden ja ilmestyksen Hengen hänen tuntemisessaan

18. ja **valaisisi teidän sydämenne silmät, että tietäisitte, mikä on se toivo**, johon hän on teidät kutsunut, kuinka suuri hänen perintönsä kirkkaus (*loistavan suurenmoisen upeuden rikkaus*) hänen pyhissään

19. ja mikä hänen (*potentiaalisen*) voimansa ylenpalttinen suuruus meitä kohtaan, jotka uskomme - sen hänen (*totaalisen*) väkevyytensä voiman (*selvästi havaittavan*) vaikutuksen mukaan,

20. jonka hän vaikutti Kristuksessa, kun hän herätti hänet kuolleista ja asetti hänet oikealle puolellensa taivaissa,

21. korkeammalle kaikkea hallitusta ja valtaa ja voimaa ja herrautta ja jokaista nimeä, mikä mainitaan, ei ainoastaan tässä maailmanajassa, vaan myös tulevassa.

I Tess. 5:8

8. Mutta me, jotka olemme päivän lapsia, olkaamme raittiit, ja olkoon pukunamme **uskon ja rakkauden haarniska** (*rintapanssari*) ja **kypärinämme pelastuksen toivo**.

Room. 5:1 – 5

Koska me siis olemme **uskosta vanhurskaiksi tulleet**, niin meillä on rauha Jumalan kanssa meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen kautta,

2. jonka kautta myös olemme uskossa saaneet pääsyn tähän armoon, jossa me nyt olemme, ja meidän kerskauksemme on **Jumalan kirkkauden toivo**.

3. Eikä ainoastaan se, vaan meidän kerskauksenamme ovat myös ahdistukset, sillä me tiedämme, että ahdistus saa aikaan kärsivällisyyttä,

4. mutta kärsivällisyys koettelemuksen kestämistä, ja koettelemuksen kestäminen toivoa;

5. mutta toivo ei saata häpeään; sillä **Jumalan rakkaus on vuodatettu meidän sydämiimme Pyhän Hengen kautta, joka on meille annettu**.

I Kor. 13:1 – 3 ja 12 & 13

Vaikka minä **puhuisin** ihmisten ja enkelien **kielillä**, mutta minulla ei olisi **rakkautta**, olisin minä vain helisevä vaski tai kilisevä kulkunen.

2. Ja vaikka minulla olisi profetoimisen *lahja* ja minä tietäisin kaikki salaisuudet ja kaiken tiedon, ja vaikka minulla olisi kaikki **usko**, niin että voisin vuoria siirtää, mutta minulla ei olisi **rakkautta**, en minä mitään olisi.

3. Ja vaikka minä jakelisin kaiken omaisuuteni köyhäin ravinnoksi, ja vaikka antaisin ruumiini poltettavaksi, mutta minulla ei olisi **rakkautta**, ei se minua mitään hyödyttäisi.

12. Sillä nyt me näemme kuin kuvastimessa, arvoituksen tavoin, mutta silloin kasvoista kasvoihin; nyt minä tunnen vajavaisesti, mutta silloin minä olen tunteva täydellisesti, niinkuin minut itsenikin täydellisesti tunnetaan.

13. Niin pysyvät nyt **usko, toivo, rakkaus**, nämä kolme; mutta suurin niistä on **rakkaus**.